



## **ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, ЧИТАТЕЛЬ!**

С момента своего основания Инновационная ассоциация лесного хозяйства и деревообрабатывающей промышленности (ERFATÁRS) [ранее: Общество инноваций в лесной и деревообрабатывающей промышленности] поддерживает создание и публикацию научных публикаций венгерских исследователей.

Развитие технологий в настоящее время позволило эффективно обрабатывать и публиковать ранее опубликованные научные публикации.

В 2008 году в качестве первого шага наша ассоциация оцифровала и опубликовала материалы «Бюллетеней лесного хозяйства и науки о древесине» за 1951-2000 годы, проведя один год волонтерской работы.

Наши усилия были встречены профессионалами.

Совместно с ERFARET Kft мы подготовили словацко-венгерский тендер INTERREG. Компания ERFARET успешно выиграла этот тендер.

В 2012 году началась реализация тендера «Бесплатный веб-портал по окружающей среде, лесному хозяйству и древесине ENVIFOR-WEB HUSK/1001/2.5.2/0025 Cross Border», в котором наша Ассоциация приняла участие на добровольной основе.

В результате этой работы в августе 2014 года на сайте [enwifor.eu](http://enwifor.eu) стали доступны тысячи венгерско-словацких двуязычных научных публикаций. Объемный профессиональный материал, организованный в библиотеке и оперированный современными методами поиска, стал популярным в профессиональных кругах.

С венгерской стороны в этой работе работали д-р Денес Варга, д-р Тамаш Апостол и Андраш Мольнар. Со словацкой стороны Ing. Штефан Богачек PhD, инженер. Владислав Игнат к.ф.н., инж. Станислав Флорек принял участие.

К сожалению, всего через год работы ERFARET Kft. была ликвидирована, и портал прекратил свое существование.

В 2016 году наша Ассоциация решила создать новую многоязычную сетевую базу знаний под названием «Сокровище Сельмека®», опираясь на уроки предыдущих инициатив.

Название отсылает к Академии Сельмека, предшественником которой был горно-металлургический учебный институт (Bergschule, Berg Schola). Мы можем отсчитать ее основание по реестру Венской судебной палаты 22 июня 1735 года. Академия - это название официально прекратило свое существование в 1904 году, когда она была организована как колледж - была вынуждена прекратить свою деятельность в

Сельмекбанья после Первой мировой войны и переехал в Шопрон в 1919 году. Факультеты горного дела и металлургического дела были переведены в Мишкольц в 1949 году, где они стали факультетами Технического университета тяжелой промышленности, дополненными машиностроительным факультетом; сегодня он продолжает работать под названием Университет Мишкольца.

В соответствии с традицией Сельмек мы уделяем особое внимание лесному хозяйству, деревообрабатывающей промышленности и горнодобывающей промышленности. Среди научных публикаций, изданных на языках народов, наследующих сельмекскую традицию, опубликованные на немецком языке могут быть опубликованы только в определенном кругу (например, статья, написанная на немецком языке венгерским автором), поскольку нам не по силам обработать всю соответствующую немецкоязычную литературу.

С 2016 года мы постоянно оцифровываем венгерские, польские, чешские и словацкие научные публикации по лесной, деревообрабатывающей промышленности и, в меньшей степени, горнодобывающей промышленности. Мы стараемся сделать все публикации, публикуемые на языке оригинала, доступными для международной читательской аудитории с аннотациями как минимум на двух иностранных языках.

Мы рады запустить нашу электронную библиотеку с постоянно развивающимся контентом.

По нашим планам, в ближайшее время на венгерском языке будут доступны все работы следующих интеллектуальных мастер-классов:

\*Научно-исследовательский институт деревообрабатывающей промышленности (FaKI) [Будапешт]

\* Институт лесного хозяйства (ERTI) [Будапешт – Шарвар]

\*Ассоциация науки деревообрабатывающей промышленности (FaTE) [Будапешт – Шопрон]

\*Университет Шопрона (и его предшественники) [Сельмекбанья – Шопрон]

Также мы планировали обработать важные издательские материалы других профессий. К ним относятся бумажная промышленность, горнодобывающая промышленность и металлургия, над которыми уже работают наши волонтеры.

Постепенно реализуется многоязычное представление содержания электронной библиотеки «Сокровище Сельмека®». В 2025 году мы сосредоточим наши усилия на подготовке резюме/переводов на английский, немецкий и словацкий языки.

На сегодняшний день мы выполнили эту огромную работу исключительно за счет волонтерского труда.

Мы благодарны:

\*Доктор. Гёзо Сабадхедьи почетный доценту университета за разностороннюю помощь и поддержку!

\*Апостол Тамаш Якаб за его разностороннюю волонтерскую деятельность.

\*Историку Андрашу Апостолу за помощь в области компьютерных технологий.

\*Лесной инженер Иштван Мегьесфальви – разносторонняя помощь и поддержка.

\*Мистер. Андраш Молнар, инженер деревообрабатывающей промышленности, за ввод в эксплуатацию библиотечной программы

\*Экономисту Рудольфу Санто за эффективную помощь в сканировании.

\*Доктор. Доцент Норберт Хорват, перевод некоторых текстов на немецкий и английский языки

\*Проф. Доктору Жолту Ковачу, преподавателю университета на пенсии и инженеру деревообрабатывающей промышленности Миклошу Золоми за помощь в изучении французского языка.

\*Лесной инженер Геза Мадай и этнограф доктор Эмилия Тот за перевод некоторых текстов на словацкий язык.

\*Доктор. Ласло Шандор Тот ушел в отставку, главный министерский советник по польскому переводу

\*Ласло Геза, инженер деревообрабатывающей промышленности, за перевод некоторых текстов на чешский язык.

Мы бесконечно благодарны покойному проф. Доктор Шандор Молнар и покойный проф. Доктору Мариану Бабьяку за моральную поддержку, которая продолжается и по сей день.

## ***Особую благодарность хотим выразить тем, кто финансово поддержал нашу работу!***

Мы верим, что профессиональная аудитория будет приветствовать новую многоязычную сетевую базу знаний, которой управляет наша Ассоциация!

Помаз, 12 февраля 2024 г.

.....

от имени

Руководство ЭРФАТАРС

Доктор Тамаш Апостол

председатель

почетный доцент университета

### **Поддержите нашу работу!**

Бенефициар: Erdészeti és Faipari Innovációs Egyesület

[Инновационная ассоциация лесного хозяйства и  
деревообрабатывающей промышленности.]

Адрес: H – 2013 Pomáz, Hunyadi J. u. 5.

[H – 2013 Помаз, Хуньяди Ю. у. 5.]

Банк: K+H Банк

SWIFT-код: OKNBHUHB

Номер счета: 10402898-50505457-52571005

Номер IBAN: HU70-1040-2898-5050-5457-5257-1005